

**FRANSK**

**Pensumhefte vår 2018**

**Årsstudium**

**Bachelorgrad**

**Mastergrad**

**Andre emner/perspektivemner**

**NTNU**

**Institutt for språk og litteratur**

**Seksjon for fransk**

<b>Innhold:</b>	<b>Side</b>
Bachelornivå	
FRA1102	5
FRA1103	5
FRA1302	6
FRA1401	6
FRA2900	7
Masternivå	
FRA3200	9
FRAN309	9
*****	
FRA0501	11

## Introduksjon

Dette heftet inneholder korte beskrivelser av emnene som tilbys ved seksjon for fransk våren 2018, samt en oversikt over pensum i hvert enkelt emne.

Informasjon om undervisning og aktiviteter i emnene – inkludert semesterplaner og frister for innlevering av obligatorisk arbeid – vil være tilgjengelig i NTNUs læringsplattform *Blackboard* ved semesterstart. Merk at du må være undervisningsmeldt i et emne for å få tilgang til det i *Blackboard*.

Annen informasjon om emnene ligger i emnebeskrivelsene som er tilgjengelige på NTNUs nettsider.

### Obligatorisk aktivitet

De fleste emner i fransk har ulike typer obligatorisk aktivitet. For å få adgang til å avlegge eksamen i et emne, må du ha gjennomført og fått godkjent alle obligatoriske aktiviteter i emnet. Godkjent obligatorisk aktivitet er bare gyldig i det semesteret et emne undervises, og det påfølgende semesteret, med mindre noe annet er angitt i emnebeskrivelsen.

### Obligatorisk oppmøte

I enkelte av emnene i fransk er det obligatorisk oppmøte på forelesninger og gruppetimer. Det vil bli foretatt opprop i undervisningen. Dersom du ikke tilfredsstiller kravet til oppmøte, vil du ikke kunne avlegge eksamen i det emnet det gjelder.

### Ordbøker

Uansett hvilket emne i fransk du tar, bør du ha ei fransk-fransk (enspråklig) ordbok. I tillegg er det lurt med ei tospråklig ordbok. Vi anbefaler disse ordbøkene:

#### Enspråklig

- *Le Petit Robert de la langue française* (Robert)

#### Tospråklig

- *Stor fransk-norsk ordbok* (Universitetsforlaget)
- *Fransk blå ordbok. Fransk-norsk /norsk-fransk* (Kunnskapsforlaget)

Le Petit Robert og Kunnskapsforlagets ordbøker finnes også på nett. De er svært enkle å bruke mens man jobber, men du trenger en trykt utgave (papirversjon) på eksamen.

### Ordbok på eksamen

Følgende ordbøker er godkjent til bruk under skriftlig eksamen (skoleeksamen):

- *Le Petit Robert de la langue française* (Robert) eller tidligere versjoner av denne, så som *Le nouveau Petit Robert*
- *Le Robert Micro* (Robert)
- *Le Robert Micro Poche* (Robert)
- *Le Robert Pratique* (Robert)

Tospråklige ordbøker er ikke tillatt under eksamen, med mindre noe annet er oppgitt.

# **Bachelornivå**

## **FRA1102 Litteraturhistorie og litterær analyse**

(7,5 studiepoeng)

**Emneansvarlig/ faglærer:** Trude Kolderup ([trude.kolderup@ntnu.no](mailto:trude.kolderup@ntnu.no))

### **Faglig innhold**

Fransk litteraturhistorie i sine ulike epoker fra 1500-tallet til i dag vil bli gjennomgått og eksemplifisert gjennom analyse av et utvalg litterære tekster.

### **Pensum**

I) Litterære verk:

- Mme de La Fayette, *La princesse de Clèves* (roman, 1678)
- Voltaire, *Candide* (filosofisk fortelling, 1759)
- Jarry, Alfred, *Ubu Roi* (utdrag av teaterstykket fra 1896)
- Korttekster/dikt som deles ut i undervisningen

II) Litteraturhistorie

- Stalloni, Y (2009), *Écoles et courants littéraires*. Paris : Armand Colin.
- Eterstein, C. (2011), *La littérature française de A à Z*. Paris : Eterstein, Hatier.

## **FRA1103 Moderne språk og litteratur**

(7,5 studiepoeng)

**Emneansvarlig:** Nelly Foucher Stenklov ([nelly.stenklov@ntnu.no](mailto:nelly.stenklov@ntnu.no))

### **Faglærere**

Nelly Foucher Stenklov

Charles Aubry ([charles.aubry@stfk.no](mailto:charles.aubry@stfk.no))

### **Faglig innhold**

Emnet har to komponenter: litteratur og språk. Emnet vil ta for seg et utvalg nyere fransk litteratur. I språkdelen ser vi på moderne fransk setningsstruktur.

Det vil bli lagt vekt på øvelser i skriftlig og muntlig fransk.

### **Pensum**

- Helland, H. P. (2006). *Ny fransk grammatikk. Morfologi, syntaks og semantikk*. Oslo: Universitetsforlaget.
- Øvrig pensum deles ut i undervisningen.

## **FRA1302 Grammatikk og fonologi**

(7,5 studiepoeng)

**Emneansvarlig:** Kjersti Faldet Listhaug ([kjersti.listhaug@ntnu.no](mailto:kjersti.listhaug@ntnu.no))

### **Faglærere**

Kjersti Faldet Listhaug

Nelly Foucher Stenklov ([nelly.stenklov@ntnu.no](mailto:nelly.stenklov@ntnu.no))

### **Faglig innhold**

Sentrale deler av fransk grammatikk blir behandlet, blant annet artikkelbruk og tempus. Det blir lagt vekt på form og betydning knyttet til fransk setningsstruktur. Kontrastive aspekter fransk/norsk vil stå sentralt, bl.a. knyttet til oversettelse fra norsk til fransk. Sentrale deler av fransk fonetikk/fonologi vil også bli gjennomgått.

### **Pensum:**

- Helland, H. P. (2006). *Ny fransk grammatikk. Morfologi, syntaks og semantikk*. Oslo: Universitetsforlaget.
  - Utvalgte kapitler
- Girard, F. et Lyche C. S. (2007). *Phonétique et phonologie du français*. Oslo : Universitetsforlaget.

### **Obligatorisk oppmøte**

I FRA1302 er det krav om at man har minimum 80% oppmøte på undervisning (forelesninger og gruppetimer) for at man skal få anledning til å ta eksamen.

### **Obligatorisk aktivitet**

For å få gå opp til eksamen, må du ha gjennomført de obligatoriske arbeidskravene.

1 hjemmeoppgave i fonetikk/fonologi

1 hjemmeoppgave i grammatikk

Oppgavene deles ut og skal leveres inn på *Blackboard* innen de oppgitte fristene. Oppgavene skal skrives på fransk.

## **FRA1401 Frankrike etter 1945**

(7,5 studiepoeng)

**Emneansvarlig/ faglærer:** George Chabert ([george.chabert@ntnu.no](mailto:george.chabert@ntnu.no))

### **Faglig innhold**

Emnet tar for seg nyere fransk historie, geografi og samfunnskunnskap.

### **Pensum**

Barrière, F.-P. (2013). *La France au XXe siècle*. Paris : Hachette.

## **FRA2900 Bacheloroppgaven**

(15 studiepoeng)

**Emneansvarlig:** Trude Kolderup ([trude.kolderup@ntnu.no](mailto:trude.kolderup@ntnu.no))

### **Faglærere/veiledere:**

Kjersti Faldet Listhaug ([kjersti.listhaug@ntnu.no](mailto:kjersti.listhaug@ntnu.no))

Priscilla Ringrose ([priscilla.ringrose@ntnu.no](mailto:priscilla.ringrose@ntnu.no))

Trude Kolderup ([trude.kolderup@ntnu.no](mailto:trude.kolderup@ntnu.no))

### **Faglig innhold**

Bacheloroppgaven skal skrives på fransk innenfor en av fagets tre disipliner, eller behandle et tverrdisiplinært emne. Studenten skal utvikle sin ferdighet i fransk og opparbeide tekst- og skriveforståelse. Emnet gir innsikt i informasjonsbearbeiding, innsamling av empiri, samt vurdering av forskning og metode innen et faglig relevant tema.

### **Obligatoriske aktiviteter**

Problemstilling

Prosjektskisse

Bibliografi

Muntlig presentasjon av oppgaven

Muntlig presentasjon gjennomføres felles for alle studentene. Strukturert tilbakemelding på presentasjonene til medstudentene er en del av arbeidskravet.

### **Undervisning**

Undervisninga består av et felles seminar som tar for seg skriveprosess, teori og metode, formelle krav til bacheloroppgaven og referering. Seminaret omfatter også et kurs i bruk av referansehånderingsverktøy.

I tillegg gis det individuell veiledning på bacheloroppgaven.

**Pensum:** Se emnesiden på *Blackboard*

# **Masternivå**



## **FRA3200 Fransk litteratur og samfunn**

(7.5 studiepoeng)

**Emneansvarlig/ faglærer:** Priscilla Ringrose ([priscilla.ringrose@ntnu.no](mailto:priscilla.ringrose@ntnu.no))

**Faglærer:** Inger Hesjevoll Schmidt-Melbye ([inger.hesjevoll.schmidt-melbye@ntnu.no](mailto:inger.hesjevoll.schmidt-melbye@ntnu.no))

### **Faglig innhold**

Emnet gir innsikt i litteraturens plass i det franske samfunnet. Studenten leser et utvalg franske litterære tekster. Momenter som tekstenes kultur- og litteraturhistoriske kontekst, idéinnhold og genremessige tilhørighet vil stå sentralt. Emnet legger samtidig vekt på fagkritisk refleksjon.

### **Pensum**

Djebar, A. (1985). *L'Amour, la fantasia*. Paris: Albin Michel

Louis, E. (2014). *En finir avec Eddy Bellegueule*. Paris: Éditions du Seuil.

Anbefalte teoritekster og sekundærlitteratur vil bli delt på *Blackboard*.

## **FRAN309 Grammatikk og oversettelse/oversettelsesteori**

(15 studiepoeng)

Emnet undervises i samarbeid med universitetet i Bergen (UiB).

### **Emneansvarlig**

Inger Hesjevoll Schmidt-Melbye ([inger.hesjevoll.schmidt-melbye@ntnu.no](mailto:inger.hesjevoll.schmidt-melbye@ntnu.no)) er kontaktperson ved NTNU.

Emneansvar ved UiB: Anje Müller Gjesdal ([anje.gjesdal@uib.no](mailto:anje.gjesdal@uib.no))

### **Faglig innhold**

- Fransk grammatikk
- Oversettelse norsk-fransk/fransk-norsk
- Oversettelsesteori

Arbeidet med grammatikk, oversettelsesteori og praktiske oversettelsesøvelser skal gi studentene større innsikt og kompetanse i moderne fransk språk.

For mer informasjon om emnet, se nettsidene til UiB: <http://www.uib.no/emne/FRAN309>

### **Pensum**

- Riegel, M. (2004). *Grammaire méthodique du français*. Paris: PUF.
- Kompendium. Utvalgte tekster innenfor oversettelsesteori samt vedlegg med tekster som skal oversettes (de fire obligatoriske oppgavene)

# **Andre emner**

## **FRA0501 Fransk 1**

(7,5 studiepoeng)

**Emneansvarlig/ faglærer:** Eirik Hvidsten [eirik.hvidsten@ntnu.no](mailto:eirik.hvidsten@ntnu.no)

### **Faglig innhold**

Emnet gir en innføring i fransk allmennspråk med vekt på uttale, lytteforståelse, grunnleggende grammatikk og skriftlige øvelser. Emnet gir også innblikk i fransk kultur og samfunnsliv gjennom tekststudium og samtale.

### **Pensum:**

- Lopes M-J & Le Bougnec J-M, (2014). *Totem 1, méthode de Français*. Hachette
- Lopes M-J & Le Bougnec J-M, (2014). *Totem 1, Cahier d'activités*. Hachette